

Le grelè è le pelèvouè = (Le grillon et le papillon, fable traduite en patois)

Autor(en): **Florian / Michel, J.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **32 (2005)**

Heft 128 [i.e. 129]

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244823>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Le Grelè è le pelèvouè pè Florian

(Le grillon et le papillon, fable traduite en patois)

On pouro piti grele

Katyi din l'èrba hyorya,

Vouityiv on p'lèvouè

Vôlin din le patheryâ.

La bith élâye breyivè di pye balè kolà :
Le bleu, le rodzo, l'ouâ èthyètâvan chi chè j'âlè;
Dzouno, bi, piti mètre, i koua dè hyà in hyà,
Prenyin è tyithin lè pyc balè.

"A ! dejè le grele, ke chon chô è le myo

Chon diferin ! Dama Natura

Por li l'a to fê, por mè rin dou to.

N'é pà dè hyinthe, onko min dè figura.

Nyon mè fâ atinthyon, lè k'min che n'iro pà :

Atan pà ithre inke bâ."

K'min dèvejâvè, din le prâ vè

Arouvè no tropa dè j'infan

Korechin avoui na pouta fan

Apri chi pelèvouè ke volon ti avè.

Tsèpi, motyâ, bounè chêrvon à l'atrapâ;

Le pouro l'a bin dou mô dè lou j'ètsapâ.

L'è d'abor pachâ a taba.

On le prin pè l'âla, on ôtro pè le kouâ;

On trèjimo ch'amènè, li yètè la titha.

I fayê pà tan dè j'éfouâ

Po dékucheri ha poura bèthèta,

" O ! Q'fâ le grele, chu pà mé korothi;

I kothè tru tyè po breyi din le mondo;

Du vouè, vu amâ mon pèrtè chêrvâdzo !

Po vivr'bènrà, vèk'chin katyi."

J. Michel

